|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | |  | | --- | | **Stempelmarke 16,00 €**  **Imposta di bollo 16,00 €**  Ausstellungsdatum / data emissione:    Identifikationsnummer / numero identificativo:    Die Bezahlung der Stempelmarke kann auch mittels Vordruck F23 erfolgen / La marca da bollo può essere corrisposta anche tramite pagamento F23. | |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **GESUCH**  GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN AN UNTERNEHMEN  MIT WENIGER ALS 20 BESCHÄFTIGTEN  FÜR PRAKTIKA BZW. LEHRVERTRÄGE VON FRAUEN IN MINT-BERUFEN  Schuljahr 2024/25 |  | **DOMANDA**  CONCESSIONE DI CONTRIBUTI A IMPRESE CON  MENO DI 20 DIPENDENTI  PER TIROCINI E CONTRATTI DI APPRENDISTATO PER DONNE IMPIEGATE NELLE PROFESSIONI “STEM”  Anno scolastico 2024/25 |
|  |  |  |
| **Der/die Unterfertigte**  Name:  Nachname:  Steuernummer:  geboren in:  im:  wohnhaft in:       PLZ:  Straße:  Telefon:  E-Mail: |  | **Il/la sottoscritto/a**  nome:  cognome:  codice fiscale:  nato/a a:  in data:  residente in:       CAP:  via:  telefono:  E-Mail: |
|  |  |  |
| **als Inhaber/gesetzlicher Vertreter des Unternehmens**  REA-Nr.  Bezeichnung:  mit Rechtssitz in:  Gemeinde:  PLZ:  Straße:  Steuernummer:  MwSt.-Nr.:  **Tätigkeitbereich:** |  | **in qualità di titolare /legale rappresentante dell’impresa**  n. REA:  ragione sociale:  con sede legale in:  comune:  CAP:  via:  codice fiscale:  partita IVA:  **settore attività:** |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Industrie | Handwerk | Handel | | Dienstleistung | Transportwesen | Landwirtschaft | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Industria | Artigianato | Commercio | | Servizi | Trasporti | Agricoltura | |
|  |  |  |
| **PEC-Adresse**, die das Unternehmen als Domizil für das Verfahren wählt und über die alle Mitteilungen nach Versand des Antrags erfolgen (muss mit der PEC-Adresse, die im telematischen Antrag angegeben wird, übereinstimmen): |  | **Indirizzo PEC** presso il quale l’impresa elegge domicilio ai fini della procedura e tramite cui verranno pertanto gestite tutte le comunicazioni successive all’invio della domanda (deve coincidere con l’indirizzo PEC riportato sull’anagrafica della pratica telematica in ReStart): |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ERMÄCHTIGT hiermit folgenden Vermittler, ausschließlich zum Versenden des telematischen Antrags**  nur ankreuzen, wenn der telematische Antrag im Sinne des Art. 6 der Ausschreibung von einem (auf ReStart registrierten) Vermittler hochgeladen wird:  Name:  Nachname:  Name des Studios, des Wirtschaftsverbands, sonstiges (bitte angeben):  mit Sitz in:  Gemeinde:  Provinz:  PLZ:  Steuernummer:  MwSt.-Nr:  Tel.:  E-Mail:  PEC:  N.B.: Der telematische Antrag muss vom Vermittler digital unterschrieben werden, die Unterlagen, die dem telematischen Antrag beigelegt werden, müssen immer vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des antragstellenden Unternehmens digital unterschrieben werden. |  | **CONFERISCE autorizzazione al seguente intermediario, solo ai fini dell’invio telematico della domanda**  barrare solo se l’invio della pratica telematica ai sensi dell’art. 6 del bando viene effettuato da un intermediario (registrato su ReStart):  nome:  cognome:  nome dello Studio professionale, Associazione di categoria, altro (indicare):  con sede in via:  Comune:  Provincia:  CAP:  codice fiscale:  partita IVA:  tel.:  e-mail:  PEC:  N.B.: il Modello Pratica deve essere firmato digitalmente dall’intermediario, la documentazione allegata al Modello pratica deve essere sempre firmata digitalmente dal titolare/legale rappresentante dell’impresa dichiarante. |
| **BEANTRAGT** |  | **CHIEDE** |
| mit Bezug auf die oben genannte Ausschreibung, nach Kenntnisnahme der vom Art. 76 DPR 445 vom 28. Dezember 2000 im Falle von wahrheitswidrigen Erklärungen strafrechtlichen Folgen, **die Teilnahme am oben genannten Ausschreibungsverfahren** und |  | con riferimento al bando in oggetto, consapevole delle sanzioni penali richiamate dall’art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 nel caso di dichiarazioni non veritiere, **di partecipare alla procedura del bando in oggetto** e a tal fine |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **TEIL A** |  | **PARTE A** |
|  |  |  |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
|  |  |  |
| **Schülerpraktikum** (Beitrag von **500 EUR**)  Ein Schüler bzw. eine Schülerin im Unternehmen mit einem Praktikumsvereinbarung aufgenommen zu haben und dass das Praktikum zwischen dem 01.09.204 und dem 31.08.2025 durchgeführt wurde: |  | **Alternanza scuola-lavoro** (contributo di **500** **EUR**)  Di aver inserito in azienda uno studente o una studentessa con una convenzione di tirocinio, il quale si è svolto tra il 01.09.2024 e il 31.08.2025: |
| Daten über das Praktikum  Zeitraum der Vereinbarung: von       bis  Ort der Abwicklung des Praktikums:  Gemeinde:       PLZ:  Straße:  erklärt auch, dass dieses Praktikum sich an der **Zertifizierung von Kompetenzen** durch Unioncamere beteiligt (Beitrag wird um **weitere 300 EUR** erhöht) |  | Dati sul tirocinio  Durata della convenzione: dal       al  sede in cui si è realizzato il tirocinio:  comune:       CAP:  via:  dichiara inoltre che questo tirocinio partecipa alla **certificazione delle competenze** da parte di Unioncamere (contributo aggiuntivo di ulteriori **300 EUR**) |
|  |  |  |
| **Und/oder** |  | **E/oppure** |
|  |  |  |
| **Ausbildungs- und Orientierungspraktikum** (Beitrag von **700 EUR**)  Ein Schüler bzw. eine Schülerin im Unternehmen mit einem Praktikumsvereinbarung aufgenommen zu haben und dass das Praktikum zwischen dem 01.09.2024 und dem 31.08.2025 durchgeführt wurde: |  | **Tirocinio di formazione e orientamento** (contributo di **700 EUR**)  Di aver inserito in azienda uno studente o una studentessa con una convenzione di tirocinio, il quale si è svolto tra il 01.09.2024 e il 31.08.2025: |
| Daten über das Praktikum  Zeitraum der Vereinbarung: von       bis  Ort der Abwicklung des Praktikums:  Gemeinde:       PLZ:  Straße:  erklärt auch, dass dieses Praktikum sich an der **Zertifizierung von Kompetenzen** durch Unioncamere beteiligt (Beitrag wird um **weitere 300 EUR** erhöht) |  | Dati sul tirocinio  Durata della convenzione: dal       al  sede in cui si è realizzato il tirocinio:  comune:       CAP:  via:  dichiara inoltre che questo tirocinio partecipa alla **certificazione delle competenze** da parte di Unioncamere (contributo aggiuntivo di ulteriori **300 EUR**) |
|  |  |  |
| **Und/oder** |  | **E/oppure** |
|  |  |  |
| **Lehrausbildung** (Beitrag von **1.000 EUR**)    Eine Frau im Unternehmen mit einem Lehrvertrag aufgenommen zu haben, der zwischen dem 01.09.2024 und dem 31.08.2025 in einem der in der Ausschreibung genannten Berufe bestanden hat oder neu unterzeichnet wurde: |  | **Apprendistato** (contributo di **1.000 EUR**)  Di aver inserito in azienda una donna con un contratto di apprendistato in essere o sottoscritto tra il 01.09.2024 e il 31.08.2025 nella seguente professione inclusa nel bando: |
| Daten über die Lehrausbildung  Zeitraum des Lehrvertrags: von       bis  Ort der Abwicklung der Lehrausbildung:  Gemeinde:       PLZ:  Straße: |  | Dati sull’apprendistato  Durata del contratto: dal       al  sede in cui si è realizzato l’apprendistato:  comune:       CAP:  via: |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **TEIL B** |  | **PARTE B** |
|  |  |  |
| Das Unternehmen |  | L’impresa |
| **ERKLÄRT ZUDEM** |  | **DICHIARA ALTRESÌ** |
|  |  |  |
| zum Zeitpunkt des Beitragsgesuchs folgende Voraussetzungen zu erfüllen:   1. den Firmensitz und/oder eine aktive Produktionsstätte in der Provinz Bozen zu haben; 2. ordnungsgemäß im Handelsregister der Handelskammer Bozen (und nicht nur im Verzeichnis der Wirtschafts- und Verwaltungsdaten) eingetragen zu sein und keine offene Jahresgebühr aufweist; 3. sich momentan nicht in Konkurs, Liquidation, Zwangsaufsicht, Vergleich oder ähnlichen von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Situationen zu befinden und derzeit auch keines der genannten Verfahren eingeleitet wird; 4. ein ordnungsgemäßes D.U.R.C. aufweisen zu können (Dokument über die Bestätigung der ordnungsgemäßen Einzahlung der geschuldeten Fürsorgebeiträge); 5. für das Unternehmen keine Wechselproteste aufscheinen; 6. nicht bereits andere öffentliche Beiträge für die selbe Tätigkeit erhalten zu haben; 7. im Sinne des Gesetzes Nr. 135 vom 07.08.2012, abgeändert durch das G.D. 95/2012, zum Zeitpunkt der Einreichung des Beitragsansuchens keine laufenden Lieferverträge für Güter oder Dienstleistungen, auch kostenloser Natur, mit der Handelskammer Bozen abgeschlossen zu haben. |  | dal momento della presentazione della domanda di rispondere ai seguenti requisiti:   1. avere sede legale e/o un’unità operativa nella provincia di Bolzano; 2. essere regolarmente iscritta al Registro delle imprese della C.C.I.A.A di Bolzano (e non solo nel Repertorio economico - amministrativo), essere attiva e in regola con il pagamento del diritto annuale; 3. non trovarsi in stato di fallimento, di liquidazione, di amministrazione controllata, di concordato preventivo o in qualsiasi altra situazione equivalente secondo la normativa vigente e nei cui riguardi non sia in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni; 4. avere regolarmente assolto gli obblighi contributivi previdenziali e assistenziali (DURC regolare); 5. non avere protesti a carico; 6. non avere già beneficiato di altri aiuti pubblici a valere sui medesimi interventi agevolati; 7. non avere in corso, alla data di presentazione della domanda di contributo, contratti di fornitura di beni-servizi, anche a titolo gratuito, con la Camera di commercio di Bolzano, ai sensi della legge 7.8.2012 n. 135 di conversione con modificazioni del D.L. 95/2012. |
|  |  |  |
| **UND VERPFLICHTET SICH:** |  | **E SI IMPEGNA A:** |
|  |  |  |
| * die Handelskammer umgehend über eventuelle Änderungen des vorliegenden Ansuchens bzw. dessen Inhalt zu informieren, die sich nach der Übermittlung an die Handelskammer ergeben; * im Sinne des Art. 7 der Ausschreibung innerhalb von 5 Arbeitstagen ab Erhalt der Anfrage sämtliche Ergänzungen und/oder von der Handelskammer benötigten Informationen vorzulegen; * keinen Widerstand gegen die im Sinne des Art. 10 der Ausschreibung durchgeführten Kontrollen zu leisten. Diesbezüglich nimmt der/die Unterfertigte zur Kenntnis, dass sich die Handelskammer Bozen das Recht vorbehält, auch stichprobenartig Kontrollen und Lokalaugenscheine durchzuführen, um die effektive Durchführung der Maßnahmen zu überprüfen, für welche der Beitrag gewährt wird und um zu kontrollieren, ob sämtliche von der Ausschreibung vorgesehenen Bedingungen und Voraussetzungen erfüllt werden. |  | * dare tempestiva comunicazione alla Camera di commercio riguardo ad eventuali modifiche sui contenuti della presente istanza intervenute successivamente alla trasmissione alla Camera di commercio; * far pervenire, ai sensi dell’art. 7 del bando, entro 5 giorni lavorativi dalla data di ricevimento della richiesta, tutte le integrazioni e/o informazioni richieste da parte della Camera di commercio; * non opporsi ai controlli di cui all’art. 10 del Bando. A tal proposito il sottoscritto prende atto che la Camera di commercio di Bolzano si riserva la facoltà di svolgere, anche a campione, tutti i controlli e i sopralluoghi ispettivi necessari ad accertare l’effettiva attuazione degli interventi per i quali viene erogato il contributo e il rispetto delle condizioni e dei requisiti previsti dal Bando in questione. |
|  |  |  |
| **ERKLÄRT ZUDEM** |  | **DICHIARA ALTRESÌ** |
|  |  |  |
| dass die Stempelmarke ausschließlich für das gegenständliche Verwaltungsverfahren verwendet wird (im Gesuch muss auf Seite 1 die Nummer und das Datum der Stempelmarke angegeben werden. Die eventuelle Bezahlung durch F23 muss bei Bedarf nachweisbar sein) und im Sinne von Artikel 37 des DPR Nr. 642/1972 für drei Jahre aufbewahrt werden muss.  Das Datum der Stempelmarke muss zeitlich der digitalen Unterzeichnung des Gesuches vorausgehen.  Bei Bezahlung mit Modell F23 muss dem Gesuch in pdf-Format beigelegt werden und das Datum der Bezahlung muss zeitlich der digitalen Unterzeichnung des Gesuches vorausgehen. |  | che la marca da bollo viene utilizzata unicamente per la presente istanza amministrativa (sulla domanda a pagina 1 deve risultare il numero e la data della marca da bollo. L’eventuale pagamento tramite F23 deve essere comprovabile all'occorrenza) e dev'essere conservata ai sensi dell'articolo 37 del DPR n. 642/1972 per tre anni.  Si fa presente che la data della marca da bollo deve essere antecedente alla data della firma digitale del documento.  Nel caso di pagamento tramite modello F23 questo ultimo dev'essere allegato in formato pdf alla domanda di contributo e la data di versamento deve essere antecedente alla data della firma digitale della domanda. |
| **oder** |  | **oppure** |
| auf Grundlage des Art.      , Anhang B des DPR 642 vom 26/10/1972 und darauffolgende Änderungen von der Entrichtung der Stempelsteuer befreit zu sein. |  | sulla base dell’art.       dell’allegato B del DPR 642 del 26/10/1972 e s.m.i. di ricadere nel caso di esenzione dall’imposta di bollo. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ERKLÄRUNG VORSTEUEREINBEHALT** |  | **DICHIARAZIONE RITENUTA D’IMPOSTA** |
|  |  |  |
| Der/die Unterfertigte erklärt, dass der eventuell gewährte Beitrag, hinsichtlich der Vorsteuereinbehaltungspflicht von 4% gemäß Art. 28 Abs. 2 des D.P.R. vom 29.09.1973, Nr. 600, wie folgt einzustufen ist: |  | Il/la sottoscritto/a dichiara che ai fini dell’applicazione della ritenuta del 4% prevista dal secondo comma dell’art. 28 del D.P.R. n. 600 del 29.09.1973, il contributo eventualmente concesso è da considerarsi come segue: |
| Der Beitrag flißt einem Unternehmen gemäß Art. 28, Abschnit 2 des DPR Nr. 600/73 zu (**vorsteuereinbehaltspflichtig**)**.** |  | Il contributo è destinato ad un’impresa di cui all’art. 28, secondo comma, del D.P.R. n. 600/73 (**soggetta a ritenuta d’acconto**). |
| **oder** |  | **oppure** |
| Die begünstigte Körperschaft ist eine ehrenamtlich tätige Organisation – ONLUS – (im Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen, Genossenschaften, Vereine, usw. laut Art. 10, D. Lg. Nr. 460/97 eingetragen (**nicht vorsteuereinbehaltspflichtig**). |  | L’ente beneficiario è un’organizzazione non lucrativa di utilità sociale – ONLUS – organizzazione iscritta nel registro provinciale di volontariato, cooperativa sociale, ecc., di cui all‘art. 10, Decreto Legge n. 460/97 (**non soggetto a ritenuta d’acconto**). |
| **oder** |  | **oppure** |
| Der Beitrag ist von der genannten Pflicht des Vorsteuerabzuges aufgrund einer anders lautenden Gesetzesbestimmung       befreit (**nicht vorsteuereinbehaltspflichtig**). |  | Il contributo viene dichiarato esente dalla ritenuta medesima in virtù di un’espressa deroga ai sensi della legge       (**non soggetto a ritenuta d’acconto**). |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ANLAGEN** |  | **ALLEGATI** |
|  |  |  |
| 1. Für Praktika (Schülerpraktika sowie Ausbildungs- und Orientierungspraktika)  * Kopie der **Praktikumsvereinbarung**; * **Eigenerklärung**, welche für jeden Praktikanten die Mindestdauer des Praktikums bestätigt;  1. Für Lehrverträge:  * Kopie des **Lehrvertrags**; * **Eigenerklärung**, dass der erste Arbeitstag innerhalb 31.08.2025 erfolgt ist; |  | 1. Per tirocini (alternanza scuola-lavoro e tirocini di formazione e orientamento)  * copia della convenzione di tirocinio; * autodichiarazione che confermi la durata minima del tirocinio per ogni tirocinante;  1. Per contratti di apprendistato:  * copia del contratto di apprendistato; * autodichiarazione che confermi lo svolgimento del primo giorno lavorativo entro il 31.08.2025; |
| **Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten (DSGVO 679/2016, Artt. 13 u. 14):**  Wir weisen darauf hin, dass der Inhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten die Handels- Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (Handelskammer Bozen) mit Rechtssitz in der Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, MwSt.Nr. 00376420212 und St.Nr. 80000670218 ist. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Generalsekretär der Handelskammer Bozen. Der ernannte Datenschutzbeauftragte kann unter folgender Adresse erreicht werden: Handelskammer Bozen, Südtirolerstraße 60, 39100 Bozen, [dpo@handelskammer.bz.it](mailto:dpo@handelskammer.bz.it).  Es wird mitgeteilt, dass die von den betroffenen Personen gelieferten Daten die grundlegende Voraussetzung für die Abwicklung des Servisbereichs Internationalisierung darstellen, insbesondere in Bezug auf die Einreichung des Beitragsgesuches, auf die korrekte Verwaltung desselben und auf den laufenden Schriftverkehr sowie auf die Erfüllung gesetzlicher, steuerrechtlicher und buchhalterischer Auflagen. Die Daten ermöglichen zudem die Abwicklung der erforderlichen Verfahren zur Anwendung dieser Verordnung, einschließlich der Mitteilung der Informationen an die Datenbanken der öffentlichen Beiträge gemäß Rechtsvorschriften sowie der Erfüllung der Transparenzpflichten im Sinne des GvD Nr. 33 vom 14. März 2013. Werden die Daten nicht mitgeteilt, kann dem Gesuch nicht stattgegeben werden und es kann kein Beitrag gewährt werden. Die gelieferten Daten werden mit den für die obengenannten Zwecke absolut erforderlichen Vorgangsweisen und Verfahren verwendet und werden nur in den Fällen mitgeteilt und verbreitet, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind. Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten wird unter Beachtung der Vorschriften der DSGVO auch mit Einsatz informatischer Arbeitsmittel ausschließlich für den Zeitraum, der für die Erreichung der obengenannte Zwecke unbedingt erforderlich ist, durchgeführt.  Im Sinne der Art. 13, Absatz 2, Buchstaben (b) und (d) und 14, Absatz 2, Buchstaben (d) und (e), sowie der Art. 15, 16, 17, 18 und 21 DSGVO können Sie jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Ergänzung sowie die Löschung Ihrer Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß DSGVO 679/2016 geltend machen.  Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „privacy“. |  | **Informativa sul trattamento dei dati personali (GDPR 679/2016, artt. 13 e 14):**  Informiamo che il titolare del trattamento dei dati personali é la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano (CCIAA Bolzano) con sede legale in via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, P.I. 00376420212 e C.F. 80000670218. Il titolare del trattamento dei dati personali è il Segretario Generale della CCIAA Bolzano. Il Responsabile per la della Protezione dei Dati (RPD) nominato, puó essere contattato al seguente indirizzo: CCIAA Bolzano, via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, [dpo@camcom.bz.it](mailto:dpo@camcom.bz.it).  Si informa che i dati conferiti dai soggetti interessati costituiscono presupposto indispensabile per lo svolgimento del servizio internazionalizzazione con particolare riferimento alla presentazione della domanda di contributo ed alla corretta gestione amministrativa e della corrispondenza nonché per finalità strettamente connesse all’adempimento degli obblighi di legge, contabili e fiscali, ivi inclusa ai fini degli adempimenti necessari a dare applicazione al presente testo di regolamento, compresa la comunicazione di tali informazioni alle banche dati dei contributi pubblici previste dall’ordinamento giuridico nonché all’adempimento degli obblighi di trasparenza ai sensi del D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33. Il loro mancato conferimento comporta l’impossibilità di ottenere quanto richiesto o la concessione del contributo richiesto. I dati forniti saranno utilizzati solo con modalità e procedure strettamente necessarie ai suddetti scopi e non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi individuati da espresse disposizioni normative. Il trattamento dei dati personali è effettuato – nel rispetto di quanto previsto dal GDPR – anche con l’ausilio di strumenti informatici, per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti.  Ai sensi degli art. 13, comma 2, lettere (b) e (d) e 14, comma 2, lettere (d) e (e), nonché degli artt. 15, 16, 17, 18, e 21 del GDPR, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto di chiedere in ogni momento l’accesso ai Suoi dati, la rettifica, l’integrazione e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un’autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti diritti dell’interessato previsti dal GDPR 679/2016.  Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link “privacy”. |
|  |  |  |
| **Digitale Unterschrift des Antragstellers** |  | **Firma digitale del richiedente** |